

Аннотация рабочей программы дисциплины

Б1.В.ДВ.3.2 О России по-английски

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Направление подготовки: | Педагогическое образование |
| 2. Профиль подготовки: | Иностранный язык (английский) |
| 3. Форма обучения: | Очная |
| 4. Цель и задачи изучения дисциплины | |

Цель изучения дисциплины - формирование у обучающихся базовых компетенций, базирующихся на характеристиках будущей профессиональной деятельности с учётом специфики дисциплины «О России по-английски», и расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой перевода реалий с русского языка на английский язык.

Задачи дисциплины:

- ☐ формирование у студентов умения пользоваться при переводе безэквивалентной лексикой переводящего языка;;
- обучение сопоставительному анализу текста оригинала и его перевода с целью выявления переводческих соответствий, определения переводческих приёмов;;
- развитие умение анализировать результаты перевода, выявление переводческих проблем, находить способы их решения;;
- развитие умений самостоятельно работать с различными источниками информации (прессой, литературными и общественно-политическими текстами), ;
- развитие умений пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации для адекватной передачи с русского языка на английский язык лексических единиц, относящихся к национально-маркированной тематике; ;
- совершенствование языковой компетенции..

5. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.В.ДВ.3.2 «О России по-английски» относится к вариативной части учебного плана.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.3.2 «О России по-английски» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

Б1.В.ДВ.2.1 Грамматика английского языка в контексте

Б1.В.ДВ.10.2 Развитие иноязычной коммуникативной компетенции на основе прагматического текста

Б1.В.ОД.10 Практикум по культуре речевого общения

6. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины представлено в модулях имеющих следующее наполнение:

Модуль 1. Способы перевода имен собственных:

Понятие о реалиях. ИИС. Специализация лексики в описании иноязычной культуры (полиномы, идиокультуронимы). Культуронимы в описании иноязычной культуры. Метод изучения закономерностей межкультурной коммуникации.

Модуль 2. Перевод тематических текстов:

Ксенонимы, реалии, культуронимы: способы перевода. Институциональные имена собственные: трудности перевода.

7. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций и трудовых функций (профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты №544н от 18.10.2013):

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-4. способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	
ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - коммуницировать в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия..

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

ПК-8. способность проектировать образовательные программы	
проектная деятельность	
ПК-8 способность проектировать образовательные программы	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - образовательные программы; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проектировать образовательные программы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками проектировать образовательные программы.

8. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч.

9. Разработчик

МГПИ им. М. Е. Евсевьева, кафедра лингвистики и перевода, канд. филол. наук, доцент Пронькина В. М.